

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པ།

1st PARLIAMENT OF BHUTAN



ཚོགས་འདུ་ཚེན་མོ།

NATIONAL ASSEMBLY

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཁང་།

GYALYONG TSHOGKHANG

འབྲུག་ ཐིམ་ཕུ།

Thimphu, Bhutan



ཞུགས་འཛིན་མཁས་ཀྱི་བྱ་རིམ།

CALENDAR OF SITTINGS

ཚོགས་དཔོན་གྱི་ཡིག་ཚང་།

གསལ་བསྐྱབས།

༩ འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་ཙམ་ཚན་ ༡༢ པའི་དོན་ཚན་ ༥ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ “རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་འདི་ ལོ་རེ་ལུ་ཉུང་ཤོས་ཚོགས་ཐེངས་གཉིས་རེ་འཚོགས་དགོས་སྟེ་ཡོད་པ་ལས་” སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ལོ་ ༦ པའི་ཚེས་ ༡༧ ལུ་ ཚོགས་འདུ་འཐུས་མི་རྒྱ་ལུ་ རྩོད་འགྲོའི་ཞལ་འཛོམས་ཚོགས་པའི་ རང་ལས་ གནམ་བུ་དང་དགུན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཚོགས་ཐེངས་ཀྱི་ རྩོད་འགྲོའི་ཞལ་འཛོམས་ཚོགས་པའི་ ཐེངས་འདི་ སྤྱི་ལོ་ ༡༡-༡༢ པའི་ནང་གཤམ་གསལ་གྱི་དུས་ཚོད་རེ་ལྟེ་མིག་དང་འཕྲིལ་ཏེ་འཚོགས་ནི།

ཞལ་འཛོམས་གྱི་བྱ་རིམ།

གནམ་བུ་གི་ཚོགས་ཐེངས།

དུས་ཚོད་རེ་ལྟེ་མིག་: སྤྱི་ལོ་ ༥-༧
 དུས་ཡུན་: ལྷན་ ༢

ཚོགས་འཕང་གི་བྱ་སྤོའི་མཛད་རིམ།

༡. ཁྲིམ་བཟོའི་བྱ་སྤོའི་མཛད་རིམ།
 - ཀ. སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་བཞུགས་(ཡོད་ན)
 - ཁ. གཞུང་གི་དཔྱད་ཡིག་ཚུ་གི་ཤོས་བསྐྱར།
 - ག. འཕྲི་སྟོན་གྱི་དཔྱད་ཡིག་ཚུ།

OFFICE OF THE SPEAKER

NOTIFICATION

In pursuant to Article 12 Section 5 of the Constitution of the Kingdom of Bhutan “The National Assembly shall assemble at least twice a year” the preliminary session of the Parliamentarians held on June 17th, 2009 decided that the Calendar of Activities and the Time Schedule for the Parliamentary Sessions for the Summer and Winter will be in the month of May – July and Nov-Dec respectively as per the following timeframe.

CALENDAR OF SITTINGS

SUMMER SESSION

Time Schedule: May – July
 Duration : 2 months

BUSINESS OF THE HOUSE:

1. **Legislative Business**
 - a. Joint sitting of Parliament (if any).
 - b. Deliberation on Government Bills
 - c. Amendment Bills

2. **ལོ་བསྟར་འཆར་དབུལ་ཆ་འཛོགས།** **ཕྱི་ཟླ་ 6 པའི་ནང་།**
 དབུལ་ཕྱི་སློབ་པོ་གིས་ ལོ་བསྟར་འཆར་དབུལ་དང་ འདས་པའི་ཕྱི་ལོའི་གསལ་བཤད་ལུ་ལོ།
 (འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་རྩ་ཚུན་ ༡༧ པའི་དོན་ཚན་ ༤ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་)

3. **ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་**
 ཀ. སློབ་ཚེན་གྱིས་ གཞུང་གི་ཁྲིམས་བཟོ་དང་ལོ་བསྟར་འཆར་གཞིའི་ཁར་ གཙོ་རིམ་དང་བཅས་པའི་
 རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གནས་སྟངས་སྐོར་ལས་ ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་ཅིག་ སྤྱི་ཚོགས་སྟན་བཞུགས་ལུ་ལུ་ལོ།
 (འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་རྩ་ཚུན་ ༡༠ པའི་དོན་ཚན་ ༡༠ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་)

ཕྱི་ཟླ་ ༧ པའི་ནང་།
 ཁ. ཕྱི་སློབ་པོ་འཆར་བའི་ལོ་ ལོ་བསྟར་ཕྱི་སློབ་ལུ་སྟན་ལུ་ལོ། (འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་

ཚེན་མོའི་རྩ་ཚུན་ 24 པའི་དོན་ཚན་ 4 པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་) **ཕྱི་ཟླ་ ༧ པའི་ནང་།**

ག. ངན་རྩལ་བཀག་སྐོམ་སྟན་ཚོགས་ཀྱི་འཛིན་གྱིས་ ལོ་བསྟར་གྱི་ལན་རྩལ་བཀག་སྐོམ་གྱི་
 སྟན་ལུ་ལོ། (འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་རྩ་ཚུན་ 22 པའི་དོན་ཚན་ ༧
 པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་) **ཕྱི་ཟླ་ ༧ པའི་ནང་།**

2. **Passing of Annual Budget:** **- June**
 The Finance Minister presents the Annual Budget with a report on the budget of the previous fiscal year. (Article 14 Section 8 of the Constitution of the Kingdom of Bhutan)

3. **Annual Reports:-**
 a. The Prime Minister presents the Annual report on the State of the Nation, including legislative plans and the annual plans and priorities of the Government to a Joint Sitting of Parliament. (Article 10 Section 10 of the Constitution of the Kingdom of Bhutan) **- July**

b. The Auditor General Shall submit the annual Audit report. (Article 25 Section 5 of the Constitution of the Kingdom of Bhutan) **- July**

c. The Chairperson of Anti-corruption Commission shall submit an Annual Anti-corruption Report. (Article 27 Section 4 of the Constitution of Kingdom of Bhutan) **- July**

ལ. **རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་གནད་དོན་གལ་ཅན་སྒྲིལ་སྒྲུབ་ཚོགས་མཚན་གསལ།**

ཀ. ས་གནས་གཞུང་དང་ ལས་སྡེ་ལག་ལྡན།

ཁ. དྲི་བ་ཤོད་ཀྱི་ལས་རིམ།

གནས་དགུན་གྱི་ཚོགས་མཚན་གསལ།

རྒྱུ་ཚུལ་ལྟར་ལུ་མེ་གསལ། ལྷོ་ཟླ་ ༡༡-༡༢

རྒྱུ་ལུ་ལྟར། འགྲུབ་ཐོག་ ༣

ཚོགས་ཁང་གི་བྱ་སྤྱོད་འཛད་རིམ་གསལ།

༡. དཔྱད་ཡིག་ཚུ་གི་ཆ་འཛོགས།
༢. ལྷོ་ཚོགས་ཀྱི་ཐོས་ཚོད་དང་ལེན་གྱི་སྒྲན་ལུ།
༣. ས་གནས་གཞུང་དང་ ལས་སྡེ་ལག་ལྡན་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་གནད་དོན་གལ་ཅན་རེ་ཕུལ་ཡོད་མི་ཚུ།
- ལ. ལྷོ་ཚོགས་ལྷན་བཞུགས། (ཡོད་ན་)
- ཤ. དྲི་བ་ཤོད་ཀྱི་ལས་རིམ།

4. Miscellaneous issues of National importance

- a. Local Governments/ Agencies
- b. Question Hour Session.

WINTER SESSION

Time Schedule: November – December

Duration : 3 weeks

BUSINESS OF THE HOUSE

1. Adoption of Bills.
2. Reports on Implementation status of Parliamentary Resolutions.
3. Issues of National importance submitted by the local Governments /Agencies.
4. Joint Sitting of Parliament, (if any).
5. Question Hour Session.

ཚོགས་ཐབས་ཀྱི་འཛིན་སྲུང་གི་འཇུག་ཆས་ཚུ་སྟོན་དགོས་པའི་དུས་ཚོད།

གནས་ལུགས་ཚོགས་ཐབས། ལྷོ་ཟླ་ ༥-༧ པ།			གནས་ལུགས་ཚོགས་ཐབས། ལྷོ་ཟླ་ ༡༡-༡༢ པ།			
ཚོགས་ཁང་གི་ བུ་སྐྱེའི་མཛེན་ རིམ།	ལྷན་རྒྱུས་ གཞུང་ཚོན་ ནང་ཕུལ་ དགོས།	ལྷན་རྒྱུས་གཞུང་ ཚོན་གྱིས་ཆ་ འཛོགས་གནང་ སྟེ་རྒྱུ་ཡོངས་ ཚོན་འདུའི་ནང་ ཕུལ་དགོས།	ཚོན་ཚུང་ཚུ་གིས་་ བསྐྱུར་ཞིབ་གྲུ་ འགོ་བཙུག་གི།	ལྷན་རྒྱུས་གཞུང་ ཚོན་ནང་ཕུལ་ དགོས།	ལྷན་གཞུང་ གིས་ཆ་ འཛོགས་གནང་ སྟེ་རྒྱུ་ ཡོངས་ཚོན་ འདུའི་ནང་ ཕུལ་དགོས།	ཚོན་ཚུང་ཚུ་ གིས་བསྐྱུར་ ཞིབ་གྲུ་ འགོ་བཙུག་ གི།
དཔྱད་ཡིག་ཚུ་	ལྷོ་ཟླ་ ༢ ཚེས་ ༡༥	ལྷོ་ཟླ་ ༣ ཚེས་ ༡༥	ལྷོ་ཟླ་ ༣ ཚེས་ ༡༦	ལྷོ་ཟླ་ ༤ ཚེས་ ༡༥	ལྷོ་ཟླ་ ༤ ཚེས་ ༡༥	ལྷོ་ཟླ་ ༤ ཚེས་ ༡༦
ལོ་བསྐྱར་ འཆར་དུལ་ གྱི་ཡིག་ཆས་ ཚུ་		ལྷོ་ཟླ་ ༦ པའི་ འདུ་ཚོགས་ཀྱི་ ལོ་འཛུགས་ ལོ་འཛུགས་ ལོ་འཛུགས་		.....	.....	.....
ལོ་བསྐྱར་སྟེན་ ལུ། (རན་སྟོན་ བཀག་སྟོལ་སྟེན་ ཚོན་དང་རྒྱུ་ གཞུང་ཚོན་ ཞིབ་དབང་ འཛིན་)		ལྷོ་ཟླ་ ༦ པའི་ འདུ་ཚོགས་ཀྱི་ ལོ་འཛུགས་ ལོ་འཛུགས་ ལོ་འཛུགས་	ལྷོ་ཟླ་ ༧ པའི་ ནང་འབྲེལ་ཡོད་ ཚོན་ཚུང་གི་ལྷོ་ འཛིན་ཚུ་གིས་་ བསྐྱུར་ཞིབ་གྲུ་ སྟེན་ལུ་ཕུལ་གི།	.....	.....	.....

Time Frame for submission of documents for each session

Summer Session May – July				Winter Session Nov- Dec		
Business of the House	Submit to Lhengye Zhungtshog	Lhengye Zhungtshog endorses and submits to NA	Committees Review work begins	Submits to Lhengye Zhungtshog	Lhengye Zhungtshog endorses and submits to NA	Committees review work begins
Bills	Feb, 15 th	March, 15 th	March 16 th	August 15 th	Sept 15 th	Sept 16 th
Annual Budget documents		2 nd week of June		.....	.....	.....
Annual Reports (ACC, RAA)		2 nd week of June	The Chairperson of the relevant Committee tables the review report to the floor in July.	.....	.....	.....

ཚོན་ཚེན་གྱིས་ གཞུང་གི་སྒྲིག ལུ	.....	.....	ལྷོ་ཟླ་ ༦ པ་འེ་ནང་།			
རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི གནད་དོན་ གལ་ཅན།		ལྷོ་ཟླ་ ༥ པ་འེ་བདུན་ སྐག་དང་པ་འེ་ ནང་།	.....		ལྷོ་ཟླ་ ༡༠ པ་འེ་བདུན་ སྐག་དང་པ་འེ་ ནང་།	

དྲན་གསལ་ཚུ་

1. བྱ་སྐྱོད་མཚན་རིམ་ནང་གཞུང་གི་ཁྲིམས་འགྲུབ་འཛུལ་འཆར་གཞི་ནང་ཚུད་ཡོད་པ་འེ་དཔུང་ཡིག་ཚུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་ལུ་དོས་ལེན་མཚན་ཞི།
2. མཐའ་མཚུག་གི་དུས་ཚོད་ཚང་ཞིན་མ་ལས་རྫོང་མི་གི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་མ་འེ་ཚོགས་ཐངས་ནང་བཅུག་ནི།

(ཉི་མ་ཚེ་རིང་)

དྲུང་ཚོན་ཡོངས་ཁྲུག་

PM's Government Report.	.....	.....	July			
Issues of National Importance		1 st week of May	.....		1 st week of Oct	

Note:

1. *Only the draft Bills included in the Legislative Plan of the Government will be accepted for inclusion in the agenda for the session.*
2. *Points/ issues received after the given due date will be entertained for inclusion in the agenda of the next session.*

(Nima Tshering)
Secretary General